

Shihan

Vorsitzender des Ohayo Dōjō

Datum der Urkunde, hier: *Reiwa* 5, 7. Monat, 31. Tag also: 31.Juli 2023

Graduierung, hier Chūden-i

Enwa no Aikidō Siegel

Menjō d.h.: Urkunde, Lizenz

Geburtsdatum, der Name in *katakana* und Umschrift und in lateinischen Buchstaben

Haupttext der Urkunde, Übersetzung s. unten

心武 内和の合氣道 道主 東田 伸 郎

師範 OHAYO 道場長 令和五年七月三十一日

右の者は尊師平井稔先生創始の合氣道の球理を学び稽古に精励し其の心技とも正しく修得をされ本武道を継承するに相応しいと認め中位に認定する

生一九六九年四月二十九日
オリバー フォアマン
(Oliver Fuhrmann)

申位

免状

Shinbu Enwa no Aikidō Dōshu Narita Shinjūrō

Hier steht nochmals die Graduierung

Text der Urkunde in *Hiragana*

めんじょう
ちゅうでんい
生年月日
名前
みぎのものはそんしひらいみのるせんせいそうし
のあいきどうのきゅうりをまなびけいこに
せいいしそのしんぎともただしくしゅう
とくをされほんぶどうをけいしょうするに
ふさわしいとみとめちゅうでんいににんてい
する
れいわごねんしちがつさんじゅういちにち
OHAYO どうじょうちょう
しはん
しんぶんわのあいきどう
どうしゅうなりたしんじゅうろ

Text in Hepburn-Umschrift:

menjō
Geburtsdatum
Name
migi no mono wa sonshi hirai minoru sensei sōshi
no aikidō no kyūri wo manabi keiko ni
seirei shi, sono shingi tomo tadashiku shū-
toku wo sare hon budō wo keishō suru ni
fusawashii to mitome, chūden' i ni nintei
suru.
reiwa gonen shichigatsu sanjūichinichi
OHAYO dōjō chō
shihan
shinbu enwa no aikido
dōshu Narita Shinjūrō

Sinngemäße Übersetzung:

Urkunde

Geburtsdatum und Name

Die rechts genannte Person erlernt das Aikido unseres verehrten Begründers Hirai Minoru, welches auf dem Prinzip der rund-harmonischen Bewegung (Kugelprinzip) beruht und übt sich unermüdlich darin, sich Geist und Technik korrekt anzueignen. Anerkennend, dass er ein würdiger Nachfolger in dieser Kampfkunst ist, wird ihm die Graduierung chūden verliehen.

5. Jahr der *Reiwa* Ära am 31. Tag des 7. Monats

Vorstand des OHAYO *Dōjō* (Hier kommt dann Stempel und/oder Unterschrift des *Shihan* = Lehrers)

Shihan

Oberhaupt des Shinbu Enwa no Aikidō

Narita Shinjūrō

Übersicht Graduierungen

Graduierung <i>den'i</i> (伝位)	Japanisch	Stufe der Übertragung	Übungskleidung	Ø Mindestübungszeiten für die nächst höhere Stufe*	Lehrerlaubnis
			weißer <i>keikogi</i> , weißer Gürtel		
			weißer <i>keikogi</i> , weißer Gürtel, dunkelblauer <i>hakama</i>	nach ca. 1 Jahr	
Shoden	初伝	Anfangsstufe	weißer <i>keikogi</i> , weißer Gürtel, dunkelblauer <i>hakama</i>	3-4 Jahre	
Chūden	中伝	Mittlere Stufe	weißer <i>keikogi</i> , schwarzer Gürtel, dunkelblauer <i>hakama</i>	3-4 Jahre	
Jōden	上伝	Obere Stufe	weißer <i>keikogi</i> , schwarzer Gürtel, dunkelblauer <i>hakama</i>	3-4 Jahre	<i>Shihan-dai</i> durch Urkunde
Okuden	奥伝	Fortgeschrittene Stufe	weißer <i>keikogi</i> , schwarzer Gürtel, dunkelblauer <i>hakama</i> <i>Shihan</i> : brauner <i>hakama</i>	4-5 Jahre	<i>Shihan</i> durch Urkunde
Kaiden	皆伝	Vollständige Übertragung	weißer <i>keikogi</i> , schwarzer Gürtel, dunkelblauer <i>hakama</i> <i>Shihan</i> : brauner <i>hakama</i>	5-6 Jahre	<i>Shihan</i> durch Urkunde
Kyokuden	極伝	in besonderen Fällen	weißer <i>keikogi</i> , schwarzer Gürtel, dunkelblauer <i>hakama</i> <i>Shihan</i> : brauner <i>hakama</i>		<i>Shihan</i> durch Urkunde

Erklärungen:

Keikogi (稽古着), jp.: Übungskleidung (bestehend aus weißer Jacke, Hose und Gürtel)

Shihan (師範), jp.: "Lehrmeister"

Shihan-dai (師範代), jp.: "Lehrmeister-Stellvertreter"

* die Mindestübungszeiten stellen lediglich eine grobe Orientierung dar, entscheidend sind das Können und die Reife.